

Bibliography & Abbreviations

used in the *Catalogues of stars in the Two Arabian skies :*
(the Traditional Arabian Sky & the Greco-Arabian [= Ptolemaic] Sky)

(See the *Catalogues & their Presentations*)

Roland Laffitte
 last updated on July 1, 2025

The abbreviations used are those of the first observed occurrences of the names of the stars considered. Subsequent work could therefore naturally reveal earlier occurrences.

Direct sources

Aġdābī = IBN AL-AĠDĀBĪ, Abū Ishāq, Ibrāhīm b. Ismāʿīl, *Kitāb al-Azmina wa-l-anwaʿ*, Al-Ribāt : Dār Abī Raqrāq / Bouregreg, 2006, 3^e edition).

ʿAffārī = AL-ʿAFFĀRĪ, Ḥasan, « Al-Ḥisāb al-zirāʿī fī urjūzat Ḥasan al-ʿAffārī. Dirāsāt fī ʿl-taqwīm al-zirāʿī ʿl-Yamanī » », [original text in] *Al-Maʿturāt al-ṣaʿbīyya*, vol. 16 (1989), 15-23, reissued in VARISCO, Daniel Martin, *Medieval Folk Astronomy and Agricultural in Arabia and the Yemen*, Ashgate : Variorum, 1997.

Aḥṣāṣī = AL-AḤṢĀṢĪ ʿL-MUWAQQIT, *Durrāt al-muḍīyya fī ʿl-amal al-ṣamsīyya*, see KNOBEL, Edward Ball, « On a Catalogue of Stars in the Calendarium of Mohammad Al Achsasi Al Mouakket », *Monthly Notices of the Royal Astronomical Society (MNRAS)*, vol. 55 (1895), 429-438.

AL-JALLAD, Ahmad, « An Ancient Arabic Zodiac : The Constellations in the Safaitic inscriptions, Part I », in *Arabian Archaeology & Epigraphy*, 25 (2014), 214-230, online on Academia.edu.

Arīb = ARĪB B. SAʿD AL-QURṬUBĪ, in DOZY, Reinhardt, *Le Calendrier de Cordoue de 961*, Leiden : E. J. Brill, 1873, reissued and translated by Charles Pellat, Leiden : E. J. Brill, 1961.

Bakr = ABŪ BAKR, Astrolabe of Strasburg, cf. GUNTHER, Robert Theodore, *Astrolabes of the World*, Oxford : the University Press, 1932, reissued at London : Holland Press, 1976, 232.

Bīrūnī A. = AL-BĪRŪNĪ, Muḥammad b. Aḥmad Abūʿl-Rayḥān, *Kitāb al-Aṭar al-bāqīya ʿan al-qurūn al-ḥālīyya*, in SACHAU, Karl Eduard (ed), *Chronologie orientalischer Völker*, Leipzig : F. A. Brockhaus, 1978, and English translation in SACHAU, Eduard (éd), *Chronology of Ancient Nations*, London : W. H. Allen, 1879.

Bīrūnī Q. = AL-BĪRŪNĪ, Muḥammad b. Aḥmad Abūʿl-Rayḥān, *Al-Qānūn ul-Masʿūdī fī ʿl-hayʿa wa-l-nuḡūm*, Hyderabad : Dāirat al-Maʿārif al-ʿUtmāniyya / Osmania Oriental Publications Bureau, 3 vol., 1954-1956

Bīrūnī T. = AL-BĪRŪNĪ, Muḥammad b. Aḥmad Abūʿl-Rayḥān, *Kitāb al-Taḥfīm li-awāʿil šināʿat al-taḡīm*, édition du ms. Brit. Mus., Or. 8349, translation by Robert Ramsay Wright, London : Luzac & Co, 1934.

D. hay. = *Dīkr hayʾāt al-ṣamš wa-l-qamar wa-l-ma yaḥluʿu...*, in *Dīkr hayʾāt al-ṣamš...*, and KUNITZSCH, Paul, *Über eine anwāʿ Tradition mit bisher unbekannten Sternnamen [Beiträge zur Lexikographie des Klassischen Arabisch Nr. 4]*, München : Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1983, 39-42.

BIBLIOGRAPHY & ABBREVIATIONS

- D. man.* = ANONYME, *Ḍikr manāzil al-qamar*, see KUNITZSCH, Paul, *Über eine anwā' Tradition...*, *op. cit. supra* (precedent title), 37-39.
- Fargānī = AL-FARGĀNĪ, Aḥmad b. Muḥammad b. Kaṭīr, *Ġawāmi' ʿilm al-nuḡūm wa-uṣūl al-ḥarakāt al-samāwīyya*, edited by Jacob Golius, Arab & Latin texts, Amsterdam : Johann Janson, 1669, facsimile by Fuat Sezgin, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1986.
- Fāris = IBN FĀRIS, Aḥmad, *Kitāb fīhi Muḥtaṣar min al-anwā' ʿalā maḍhab al-ʿArab*, edited by KUNITZSCH, Paul, *Über eine anwā' Tradition, op. cit.*, see "*D. hay.*", 12-35.
- Haḡḡāḡ = AL-HAḡḡĀḡ B. YŪSUF B. MAṬAR, *Kitāb al-Maḡisīr*, in PTOLĒMĀUS, Claudius, *Der Sternkatalog des Almagest. I. Die arabischen Übersetzungen*, edited by Paul Kunitzsch, Wiesbaden : Otto Harrassowitz, 1986.
- Lisān* = IBN MANZŪR, Abū al-Faḍl ḡamāl al-Dīn Muḥammad (1232-1311), *Lisān al-ʿArab*, 6 vol. to which is added an index of 3 vol., Al-Qāhira : Dār al-Maʿārif, no date.
- Māḡid = IBN MĀḠID, Aḥmad, *Arḡūzāt et Qaṣa'id*, ou « Poèmes [nautiques] », 1460-1480, ms. Paris, BnF, ar. 2292, fol. 123v-181v, and ar. 2559, fol. 63r-154v, edited by FERRAND, Gabriel, *Le pilote des mers de l'Inde*⁸⁸. See also *Qaṣīda makkīyya*, ms. Paris, BnF, fol. 161v-169v, in FERRAND, Gabriel, *op. cit.*, t. I ; and KHOURY, Ibrahim, *Les Poèmes nautiques d'Aḥmad Ibn Maḡid*, extract of *B. E. O. D.* XXXIX/XL 1989. 191-422 pour l'arabe, 244-233, and French translation, 172-174.
- Mahrī = AL-MAHRĪ, Sulaymān, *al-Umda l-mahriyya*, ms. Paris, BnF, ar. 2559, fol. 1v-192v & 155r-184v, edited by FERRAND, Gabriel, *Le pilote des mers de l'Inde, de la Chine et de l'Indonésie*, I. *Ibn Majīd* Paris : Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1921-1923 ; II. *Sulaymān al-Mahrī et Ibn Majīd* : Paris : Geuthner, 1925, facsimile by Fuat Sezgin in the Collection « Islamic Geography », vol. 19 and 20, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1992.
- Mālik = MĀLIK B. ANAS, *List of manāzil* attributed to this author par ʿAbd al-Mālik Ibn Ḥabīb, in KUNITZSCH, Paul, « ʿAbd al-Mālik Ibn Ḥabīb's Book on the stars », *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften (ZGAIW)*, vol. 9 (1994), 161-194.
- Mammātī = IBN MAMMĀTĪ, Asʿad, *Kitāb Qawānīn al-dawānīn*. Yuhannā, edited by ʿAzīz Sūryāl ʿAṭīya, Al-Qā'hira : Miṣr, 1943, facsimile by Fuat Sezgin, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1992.
- Marrākuṣī = AL-MARRĀKUṢĪ, ʿAlī, *Ġāmi' al-mabādī wa-l-ḡāyāt fī ʿilm al-mīqāt*, « Recueil des principes et des fins dans la science du comput », ms. Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi 3343, facsimile by Fuat Sezgin, 2 vol., Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1984. See also ms. Paris, BnF, ar. 1147, translation in SÉDILLOT, Jean-Jacques, *Traité des instruments astronomiques des Arabes composé au treizième siècle par Aboul Hassan Ali, de Maroc, intitulé Ġāmi' al-mabādī wa-l-ḡāyāt*, edited by Louis-[Pierre-Eugène]-Amélie Sédillot, 2 vol., Paris : Impr. Royale, 1834, facsimile by Fuat Sezgin, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1984.
- Marzūqī = AL-MARZŪQĪ, Abū ʿAlī, *Kitāb al-Azmina wa-l-amkina*, 2 vol., Hyderābād : Maḡlis Da'irat al-Maʿārif, 1332 h./1913.
- Miṣrī = AL-MISRI, Naḡm al-Dīn, *Kitāb fī l-Ālāt al-falakīyya*, vers 1300-1350, in particular a table of 349 stars intitled *Ġadwal maṭālī ʿal-kawākib wa-abʿādihā wa-ḡihathihā*, ms. Oxford, Bodleian Library, Marsh 672, fol. 148v-151r, see the French translation in CHARETTE, François, *Mathematical instrumentation in Fourteenth-Century Egypt and Syria – The Illustrated Treatise of Najm al-Dīn al-Miṣrī*, Leiden – Boston : Brill, 2003, 423-563.
- Muḥaṣṣaṣ* = IBN SIDAḤ, Abū'l-Ḥasan ʿAlī b. Ismāʿīl, *Kitāb al-Muḥaṣṣaṣ fī l-luḡa*, Bayrūt : Dār al-kutūb al-ʿilmiyya, 1997.

BIBLIOGRAPHY & ABBREVIATIONS

- Nas̥tūlus : NAS̥TŪLUS, Muḥammad b. ʿAbd Allāh, *Astrolabe*, see KING, David A. & KUNITZSCH, Paul, « Nas̥tūlus the Astrolabist Once Again », *Archives Internationales d'Histoire des Sciences (ARIHS)*, vol. 33 (1983), 117-120 ; and KUNITZSCH, Paul, « The Stars on the Astrolabe », in VAN CLEEMPOEL, Koenraad (under the direction of), *Astrolabes at Greenwich. A Catalogue of the Astrolabes in the National Maritime Museum, Greenwich*, Oxford : University Press – Greenwich: National Maritime Museum, 2005, 41-46.
- Qāmūs = FĪRŪZĀBĀDĪ (AL-), Mağd al-Dīn Muḥammad b. Yaʿqūb, *al-Qāmūs al-muhīṭ*, 4 vol., Al-Qāhira : Éd. Zāwī, 1301h/1884, facsimile 1979.
- Qazwīnī = QAZWĪNĪ (AL-), Zakāriyā Muḥammad b. Maḥmūd, *ʿAğāʾib al-maḥlūqāt wa-ḡarāʾib al-mawḡūdāt*, Maṣr [al-Qāhira] : Maṭbaʿat al-Taḡaddum, no date, in particular 27-52.
- Qaysār = Globe commndité par Qaysār al-Ḥanīfī, see ASSEMANI, Simon, *Globus Caelestis Cufico-arabicus Veliterni Musei Borgiani*, Patavii : Typis Seminarii, 1790.
- Qutayba = IBN QUTAYBA, *Kitāb al-Anwāʾ*, éd. par Mohammad Hamidullah & Charles Pellat, Hyderabad : Dāiratu ʾl-Māʿrifī ʾl-ʿUṭmāniyya / Osmania Oriental Publications Bureau, 1956.
- Qutayba A. = IBN QUTAYBA, *Adab al-kātib*, édité par Max Grünert, Leiden : E. J. Brill, 1900.
- RL, *Le Ciel des Arabes* = LAFFITTE, Roland, *Le Ciel des Arabes. Apport de l'uranographie arabe*, Paris : Geuthner, 2012.
- RL, *Le comput des manāzil al-qamar* ou “stations lunaires”, = LAFFITTE, Roland, in RL, *Le Ciel des Arabes*^B, 51-60, and on the website *Uranos* : https://uranos.fr/wp-content/uploads/2024/04/ETUDES_03_D09.pdf.
- RL, “Les Noms sémitiques des signes du zodiaque”, GLECS, 2001.
- RL, « Sur la découverte d'un calendrier zodiacal » = LAFFITTE, Roland, « Sur la découverte d'un calendrier zodiacal arabe ancien : le calendrier safaitique découvert par Ahmad al-Jallad », see on the website : https://uranos.fr/wp-content/uploads/2024/12/CALENDRIER_SAFAITIQUE.pdf.
- Sahlī = SAHLĪ L-WAZZĀN, Ibrahim b. Saʿid, *Globe du Musée du Louvre*, daté de 1067, see the study of SÉDILLOT, Louis-Amélie, *Mémoire*, see *infra*, 116-141.
- Šihāḥ = ĞAWHARĪ, (AL-), Abū Naṣr Ismāʿīl Ibn Ḥammād, *Tāğ al-luḡa wa-šihāḥ al-ʿarabiyya*, taḥqīq Aḥmad ʿAbd al-Ḡafūr ʿAṭṭār ; taqḍīm li-ʿAbbās Maḥmūd al-ʿAqqād, 6 vol., Al-Qāhira : Dār al-Kitāb al-ʿarabī, 1957.
- Šūfī = AL-ŠŪFĪ, ʿAbd al-Raḥmān Abū l-Ḥusayn b. ʿUmar, *Kitāb Šuwar al-kawākib al-tābīta*, see in particular ms. Paris, BnF, ar. 2488, XIV^e s., ar. 2489, XIV^e s., ar. 2490, 1516, ar. 2491, 1770, ar. 2492, XVIII^e s., ar. 5036, 1430-1440 ; Genova, Aga Khan Museum, 00266, 1642-1666. See also ms. Oxford, Bodleian Library, Marsh 144 andc Hungtinton 122 ; and ms. St-Petersburg and Copenhagen, in SCHJELLERUP, Hans Karl Frederik Christian, *Description des étoiles fixes* [...], Saint-Pétersburg : Eggers & Cie, 1874, facsimile by SEZGIN, Fuat, *Islamic Mathematics and Astronomy*, vol. 28, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe-Universität, 1997.
- Šūfī A. = AL-ŠŪFĪ, ʿAbd al-Raḥmān Abū l-Ḥusayn b. ʿUmar, *Kitāb al-ʿAmal bi-l-aṣṭurlāb*, daté avant 986, facsimile of ms. Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi 3509 Ahmet III Collection, in *Two Books ont the Use of the Astrolabe*, éd. par Fuat Sezkin, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1986.
- Tizīnī = AL-TIZĪNĪ, Muḥammad, *Ġadwal al-kawākib al-tābīta*, éd par Thomas Hyde, in ULUGH BEIG, *Tabulae long. ac stellarum fixarum...*, 1665, see *infra* “Uluğ Bēg”.
- Uluğ Bēg = ULUGH BEIGH, *Zīğ-i ġedīd sultānī* ou « Nouvelles tables sultaniennes », in *Tabulae long. ac stellarum fixarum...*, éd. par Thomas Hyde, Oxinni : ap. R. Davis, 1665. See the English translation in KNOBEL, Edward Ball (ed), *Uluğ Beg's Catalogue of Stars*, Washington : The Carnegie Institution, 1841.

BIBLIOGRAPHY & ABBREVIATIONS

Yahya = YAHYA B. ABĪ MANṢŪR, *Al-Ziğ al-ma'mūnī 'l-mumtaḥan / Verified astronomical tables for the Caliph al-Ma'mūn*, facsimile of ms. Escorial, ar. 927, éd. par Fuat Sezgin, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1986.

Indirect sources

°Arābī = Ibn al-°Arābī *apud* AL-MARZŪQĪ, *Kitāb al-Azmina wa-'l-amkina*^B, 2 vol., Hyderābād : Mağlis Da'irat al-Ma'ārif, 1332 h./1913.

Ḥanīfa = ABŪ ḤANĪFA *apud* AL-MARZŪQĪ, see *supra*.

Kunāsa = Ibn Kunāsa *apud* AL-MARZŪQĪ, *op. cit.*

Poet. = Ante-islamic Poetry (given by Ibn Qutayba), see LAFFITTE, Roland, *Le ciel des Arabes. Apport de l'uranographie arabe (*)*, Paris : Geuthner, 2012, 208.

+ °Abīd = °Abīd b. al-Abras (500-554) ;

+ Aswad = al-Aswad b. Ya'fūr (c. 535-600);

+ Bīšr = Bīšr b. Abī Ḥāzim (511-598) ;

+ Ġirān = Ġirān al-°Awd (VI^e s./2^e part),

+ Labīd = Labīd b. Rabī'a (c. 560-c. 661°) ;

+ Muhalhil = al-Muhalhil (c. 443-c. 531) ;

+ Nabīga = al-Nabīga al-Dubaynī (c. 535-c. 604) ;

+ Qays = Imrū l-Qays (501-544).

St = Studies

+ Ac.-Bé. = ACEVEDO, Juan & BÉNARD, Inês, *The Stars of Indian Ocean AQrab Navigation*, in *Rutter Technical Notes Series*, Lisbon, n° 8, Version 1, May 2021.

+ Ajjaji = AL-°AĠĠĀĠĪ, Ḥālid b. °Abd Allāh, « Arabic (Arabian Peninsula) », in « Culture céleste », on the website *Stellarium*.

+ Allen = ALLEN, Richard Hinckley, *Star Names – Their Lore and Meaning*, New York : Dover Publications, 1963, reissue of the original work under the title *Star-Names and Their Meanings*, New York : G. E. Stechert, 1899.

+ Hyde = HYDE, Thomas, (éd.), see ULUGH BEIGH, *Ziğ-i ġedīd sultānī* [titre persan] ou « Nouvelles tables sultaniennes », in *Tabulae long. ac stellarum fixarum...*, edited by Thomas Hyde, Oxinni : ap. R. Davis, 1665, *Commentarii*, 1-72.

+ Ideler = IDELER, Ludewig, *Untersuchungen über den Ursprung und dei Bedeutung der Sternnamen*, Berlin : Johann Friedrich Weiss, 1809. With the Arabic language edition of the chapter on the description of the stars of al-Qazwīnī, see AL-QAZWĪNĪ (AL-), °Ağā'ib al-maḥlūqāt wa-ğarā'ib al-mawğūdāt^B.

+ Kircher = KIRCHER, cf. SÉDILLOT, Jean-Jacques, *Traité des instruments...*, *op. cit.*, *infra*.

+ Kunitzsch = KUNITZSCH, Paul, *Untersuchungen zur Sternnomenklatur der Araber*, Wiesbaden : Otto Harrassowitz, 1961.

+ Laffitte = *Le ciel des Arabes*, Paris : Geuthner, 2012 + *Nommer les Arabes : 500 noms hérités ds Arabes*, Lyon : Orient-des-mots, 2025.

+ Sédillot = SÉDILLOT, Jean-Jacques, *Traité des instruments astronomiques des Arabes composé au treizième siècle par Aboul Hassan Ali, de Maroc, intitulé Ġāmi' al-mabādī wa-l-ğāyāt*, edited by Louis-[Pierre-Eugène]-Amélie, 2 vol., Paris : Impr. Royale, 1834, réimpression par Fuat Sezgin, Frankfurt am Main : Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften an der Johann Wolfgang Goethe Universität, 1984.

+ Monteil : MONTEIL, « Notes sur la toponymie, l'astronomie et l'orientation chez les Maures », *Hesperis*, vol. 36, 1949, 180-219, online on the website *Uranos*.

BIBLIOGRAPHY & ABBREVIATIONS

+ Tibbetts = TIBBETTS, Gerald Randall, « The Star-nomenclature of the Arab navigators and the “Untersuchungen” of P. Kunitzsch » », *Der Islam*, IV. Bd (1965), p. 185-197.

+ Varisco = VARISCO, Daniel Martin, *Medieval Folk Astronomy and Agricultural in Arabia and the Yemen*, Ashgate : Variorum, 1997.

T. : Travellers

+ Thomas = THOMAS, Bertram, *Arabia Felix : Across the Empty Quarter of Arabia*, London : Jonathan Cape, 1932.

+ Vernier = VERNIER, Bernard, *Qédar. Carnets d'un méhariste syrien*, Paris : Plon, 1938.